

Surah 33. Al-Ahzab

Asad: O you who have attained to faith! Remain conscious of God, and [always] speak with a will to bring out [only] what is just and true⁸⁶

Malik: O believers! Fear Allah and always say the right thing;

Pickthall: O ye who believe! Guard your duty to Allah, and speak words straight to the point;

Yusuf Ali: O ye who believe! fear Allah and (always) say a word directed to the Right: ³⁷⁷⁵

Khatab:

O believers! Be mindful of Allah, and say what is right.

Author Comments

86 - The expression qawl sadid signifies, literally, "a saying that hits the mark", i.e., is truthful, relevant and to the point. In the only other instance where this expression is used in the Qur'an (at the end of [4:9](#)) it may be appropriately rendered as "speaking in a just manner"; in the present instance, however, it obviously relates to speaking of others in a manner devoid of all hidden meanings, insinuations and frivolous suspicions, aiming at no more and no less than the truth.

3775 - We must not only speak the truth as far as we know it, but we must always try to hit the right point; i.e., we must not speak unseasonably, and when we do speak, we must not beat about the bush, but go straight to that which is right, in deed as well as in word. Then Allah will make our conduct right and cure any defects that there may be in our knowledge and character. With our endeavour directed straight to the goal, we shall be forgiven our errors, shortcomings, faults, and sins of the past.

[View Page](#)

Source : Alim.org-Compare Translation-Surah 33-Ayah 70